Portuguese in Brazil Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"A Buffet Restaurant"

Portuguese transcript:

"Hen: Bom dia.

Die: Bom dia.

Hen: Eu gostaria de saber como funciona o sistema do restaurante, se é à Lá Carte, buffet...

Die: Não, o restaurante é buffet livre, né? Tem oito pratos quentes, dez tipos de salada, sendo que carne também é livre e sobremesa incluída também no buffet.

Hen: Tá certo. E como é que eu faço... como é o pagamento?

Die: O pagamento funciona com um bolhetinho assim. O senhor senta... O senhor se serve, senta, o garçom vai até ao senhor, lhe serve a bebida e na saída ele vai lhe dar um canhoto igual à esse aqui, e o senhor vai pagar para mim quatro Reais que é o buffet com refrigerante ou suco de laranja.

Hen: Tá ok, então. Muito obrigada.

Die: De nada.

Gar: O senhor gostaria de beber alguma coisa? Suco de laranja, sukita, guaraná, coca-cola?

Hen: Hummm... Um copo de suco de laranja, por favor.

Hen: Muito obrigada.

Gar: O senhor está satisfeito?

Hen: Satisfeito. Muito obrigada.

Die:Bom dia.

Hen: Bom dia.

Die: Gostou do almoço?

Hen: Muito bom.

Die: Dá quatro Reais, o almoço com refrigerante.

Hen: O cafezinho, é cortesia?

Die: É cortesia da casa. Olhe seu troco.

Hen: Obrigado. Até logo, boa tarde.

Die: Boa tarde. Obrigado."

English translation:

"Hen: Good morning.

Die: Good morning.

Hen: I would like to know how the restaurant works, like „a lá carte„, buffet?

Die: No, the restaurant is an „eat all you can„ buffet. There are eight hot dishes, ten types of salad, and the meat is also „all you can eat„' and the dessert is included in the buffet.

Hen: That's fine. And how would I... and how do I pay?

Die: The payment works with a ticket like this. You will sit down... You will serve yourself, you will sit down, the waiter will come to you, will serve you the drink and as he departs, he will give you a ticket like this one. And, on the way out, you will pay me four Reais which is for the buffet with a soft drink or an orange juice.

Hen: Okay, then. Thank you very much.

Die: You're welcome.

Gar: Would you like to drink something? A orange juice, fanta, „guaraná„, coca-cola?

Hen: Hmm... A glass of orange juice, please.

Hen: Thank you very much.

Die: Good morning.

Hen: Good morning.

Die: Did you enjoy lunch?

Hen: Very good.

Die: It's four Reais, the lunch with the soft-drink.

Hen: The coffee, is it on the house?

Die: It is on the house. Here is your change.

Hen: Thank you. Until later, good afternoon.

Die: Good afternoon. Thank you."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated